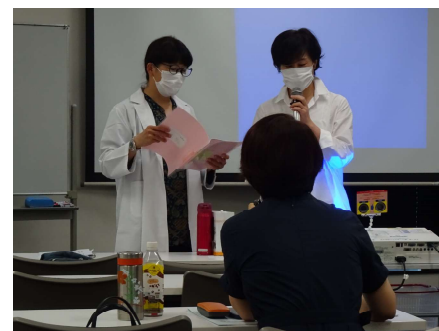
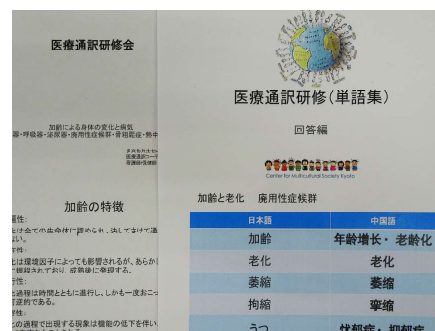


【7月19日「医療通訳研修会」を開催／举办「医疗翻译研修会」】



名駅のウインクあいちで、9名の支援・相談員と自立支援通訳を対象に、「医療通訳研修会」を開催しました。

医療現場を想定したロールプレイもあり、症状を訴える患者と病名・治療法を説明する医師の双方をつなぐ医療通訳の練習を行いました。

在名站的爱知县产业劳动中心(WINC 爱知),以9名支援咨询员和自立支援翻译为对象,举办了「医疗翻译研修会」。

设想医疗现场各自扮演其角色,还进行了诉说症状的患者与说明病名及治疗方法的医师之间的会话练习。

【10月5日「とよた産業フェスタ」に出展／参展「丰田产业节」】



豊田スタジアムで開かれた大規模地域イベント「とよた産業フェスタ」にブース出展しました。

中国帰国者・中国残留邦人や中国帰国者支援・交流センターの事業に関するパネル展示やパンフレット配布を行うとともに、子ども向けの「剪纸(中国の切り絵)体験」を実施し、200名近い来場者がありました。

在丰田体育场举办的大型活动「丰田产业节」上设置了展位。

进行了关于中国归国者、中国残留邦人和中国归国者支援・交流中心的业务内容的面板展示和宣传册发放,同时还举办了面向儿童的「剪纸(中国剪纸)体验」活动,约有200名的人士前来参观。

【10月期通学課程・定期交流事業スタート／10月期通学课程・定期交流事业开学】



令和6年度10月期の日本語教室通学課程・パソコン教室が、10月3日に開講しました。また、定期交流事業も5日から始まりました。



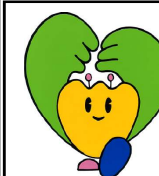
令和6年度10月学期の日语教室和电脑教室于10月3日开课。

定期交流事业也于5日开始了。

★今後の主な行事予定／今后的主要活动预定

12月20日(金／星期五)

お楽しみ会／联欢会



東海・北陸
支援・交流センターだより

东海・北陆
支援・交流中心通讯

社会福祉法人 愛知県厚生事業団
東海・北陸中国帰国者支援・交流センター

〒461-0014 名古屋市東区榑木町1-19
日本棋院中部会館 6階

☎(052)954-4070 Fax(052)954-4071

☎(052)954-4066(中国語可)

E-mail:toukai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp

Homepage:http://www.ai-kou.or.jp

【10月26日「ワールド・コラボ・フェスタ2024」に合唱でステージ出演／在「世界合作节2024」合唱舞台出演】



撮影 盛合辰也さん

当センターは、10月26日、名古屋市・栄の「オアシス21・銀河の広場」で開催された国際交流イベント「ワールド・コラボ・フェスタ2024」ワールドステージに合唱で出演しました。

これは、一般の方々に「中国帰国者」や当センターの事業について知っていただくことを目的とした事業で、同フェスタへの出展・出演は、一昨年・昨年のブース出展に続き3回目となります。

今年は、定期交流事業「音楽教室」受講者の「日頃の練習の成果を披露したい!」という強い希望を受けて、初めてのステージ出演となりました。

21名の参加者は、『日本の歌、中国の歌を、日本語と中国語でうたいます』をテーマに、「旅愁」「茉莉花」「翼をください」「四季の歌」「大きな橋」「ふるさと」の6曲を、日本語と中国語で合唱。

この日のために、1年以上前から音楽教室講師の熱心な指導を受けつつ練習を重ねてきました。そのため、ステージに上がる前は緊張で硬くなっていた参加者は、歌い終えた後、聴衆からの大きな拍手を受けて、達成感から満面の笑みを浮かべていました。

本中心、10月26日在名古屋市栄「绿洲21・银河广场」举办的国际交流活动「世界合作节2024」这一世界舞台上,参加了合唱演出。

这是,为了让更多的普通人了解「中国归国者」及本中心事业为目的的活动,继前年和去年参加展台展出后,这是第三次参加。

今年,受到定期交流活动「音乐教室」的参加者「希望能有机会展示平日的练习成果!」这一强烈愿望。首次实现了登台表演。

21名的参赛者,以『日语和中文演唱日本歌曲和中国歌曲』为主题,用日语和中文演唱了「旅愁」「茉莉花」「请给我翅膀」「四季歌」「大桥」「故乡」6首合唱歌曲。

为了这一天,从一年前开始就在音乐老师耐心热情的指导下进行了练习,虽然参赛者在上台前都非常紧张,当演唱结束获得观众热烈的掌声时,大家的脸上都洋溢着很有成就感的笑容。